

PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE O INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE NORTE (IFRN), BRASIL E A FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN), autarquia pública federal instituída pela Lei nº 11.892, de 28 de dezembro de 2008, da República Federativa do Brasil, sediado na Rua Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, no bairro do Tirol, Natal-RN, Brasil, CEP 59015-300, registrado no CNPJ/MF sob o número 10.877.412/0001-68, neste ato representado por pelo seu Reitor, **JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO**, brasileiro, com domicílio na cidade de Natal/RN, no uso das atribuições conferidas pelo Decreto de 24 de agosto de 2021, da Presidência da República Federativa do Brasil, publicado no Diário Oficial da União, Edição: 161, Seção: 2, Página: 1, em 25 de agosto de 2021, e Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, vinculada ao Ministério de Educação no Decreto com Força de lei Nº3, de 10 de março de 2006, com sede na comuna de Ñuñoa, na Avenida Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, Campus Juan Gómez Millas, neste ato representada por seu Decano, **RAÚL ARMANDO VILLARROEL SOTO**, chileno, denominados doravante PARTICIPES, visando estabelecer essa cooperação com base em benefícios mútuos, resolvem celebrar o presente Protocolo de Intenções, em conformidade com as normas legais vigentes no Marco Legal de Ciência, Tecnologia e Inovação (Emenda Constitucional nº 85/15, Lei nº 10.973/2004, Lei nº 13.243/2016, Decreto nº 9.283/2018) e eventuais legislações aplicáveis, mediante as seguintes cláusulas e condições:

DECLARAÇÕES

- I. Que, de acordo com sua natureza e objetivos, as Instituições que assinam este Protocolo de Intenções (minuta padronizada disponibilizada pela Pró-Reitoria de Extensão (PROEX) do IFRN - Processo NUP:23421.002626/2021-38) contribuem para o desenvolvimento institucional, incrementando sua capacidade docente e desenvolvendo a pesquisa, tanto tecnológica quanto cultural;
- II. Que a troca de experiências e conhecimentos entre as duas instituições é de grande interesse para seu progresso e desenvolvimento;
- III. Que as partes acima mencionadas se reconhecem mutuamente como instituições com plena capacidade para a celebração do presente convênio geral.
- IV. Que ambas as partes são conscientes da necessidade de aproximar a Universidade da sociedade e de facilitar mecanismos que ajudem a melhorar o ensino, a pesquisa e a extensão.

PROTOCOLO DE INTENCIONES ENTRE EL INSTITUTO FEDERAL DE EDUCACIÓN, CIENCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE NORTE (IFRN), BRASIL, Y LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

El Instituto Federal de Educación, Ciencia e Tecnología do Rio Grande do Norte (IFRN), Brasil, autarquía pública federal instituida por la Ley 11.892, de 28 de diciembre de 2008, de la República Federativa de Brasil, ubicado en la calle Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, en el barrio de Tirol, Natal-RN, Brasil, Código Postal 59015-300, registrado en el CNPJ/MF bajo el número 10.877.412/0001-68, en este acto representado por su Rector, **JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO**, brasileño, con domicilio en la ciudad de Natal/RN, en uso de las atribuciones conferidas por el Decreto de 24 de agosto de 2021, de la Presidencia de la República Federativa de Brasil, publicado en el *Diário Oficial da União*, Edición: 161 | Sección: 2 | Página: 1, el 25 de agosto de 2021, y la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, vinculada al Ministerio de Educación en el Decreto con Fuerza de ley Nº3, de 10 de marzo de 2006, con sede en la comuna de Ñuñoa, en Avenida Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, Campus Juan Gómez Millas, en este acto representada por su Decano, **RAÚL ARMANDO VILLARROEL SOTO**, chileno, en adelante denominados PARTICIPANTES, con el fin de establecer esta cooperación basada en el beneficio mutuo, resuelven celebrar el presente Protocolo de Intención, de conformidad con las normas jurídicas vigentes en el Marco Jurídico de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación (Reforma Constitucional No. 85 /15, Ley No. 10.973/2004, Ley No. 13.243/2016, Decreto No. 9.283/2018) y las leyes aplicables, sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

DECLARACIONES

- I. Que, en función de su naturaleza y objetivos, las Instituciones que suscriben el presente Protocolo de Intenciones (normalizado por la Prorectoría de Extensión (PROEX) del IFRN - Trámite NUP:23421.002626/2021-38) contribuyen al desarrollo institucional, incrementando su capacidad docente y desarrollando la investigación, tanto tecnológica como cultural;
- II. Que, el intercambio de experiencias y conocimientos entre ambas instituciones es del mayor interés para su progreso y desarrollo.
- III. Que, las partes mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para celebrar el presente acuerdo general
- IV. Que, ambas partes son conscientes de la necesidad de acercar la Universidad a la sociedad y de facilitar mecanismos que ayuden a la mejora de la docencia, de la investigación y de la extensión.

POR CONSEQUENTE, decidem firmar um Protocolo de Intenções entre as duas instituições, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e respeitando as cláusulas e condições a seguir pactuadas:

CLÁUSULAS

PRIMEIRA – O objetivo deste protocolo é estabelecer uma intenção de cooperação mútua e ampla entre o IFRN e a FFyH de la UCH visando desenvolver em conjunto ações de mútuo interesse para desenvolver, manter e aprofundar atividades acadêmicas, científicas e técnicas; promover ações de intercâmbio de professores, estudantes e técnicos administrativos das referidas instituições objetivando a realização de atividades voltadas à pesquisa, ensino, extensão e gestão universitária; bem como a realização de projetos e programas de cooperação a curto, médio e longo prazos. Os intercâmbios procurarão manter um equilíbrio em sua reciprocidade, pactuando no máximo até 5 (cinco) pessoas, anualmente, por categoria de intercâmbio: professores, alunos e funcionários administrativos. As condições da referida troca serão acordadas em anexos assinados pelas partes anualmente.

SEGUNDA – Da execução – Para a execução do objeto acordado na cláusula primeira, as partes interessadas elaborarão projetos específicos definidos em Planos de Trabalho, devidamente aprovados e vinculados ao presente Protocolo de Intenções, a serem formalizados mediante celebração de Acordos de Cooperação específicos, obedecidas às regras da legislação brasileira quanto a esse instrumento complementar. Para cada projeto será necessária a celebração de um instrumento próprio, do qual será anexo o respectivo plano de trabalho. Para cada ajuste específico, um processo administrativo, vinculado ao presente, deverá ser aberto e instruído com a documentação indispensável à sua análise.

2.1 Serão estabelecidos encontros virtuais e/ou presenciais entre os servidores de ambas as instituições de áreas de especialização similares, para que possam trocar suas experiências e conhecimentos, bem como facilitar sua colaboração em projetos comuns.

2.2 Ambas as Instituições nomearão uma Comissão conjunta para estabelecer o programa de intercâmbio, de acordo com os Estatutos e as possibilidades econômicas de cada Instituição e que supervisione sua implementação e execução.

TERCEIRA – Da produção intelectual e da publicação em conjunto - Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este Protocolo de Intenções, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

3.1 Cada uma das Instituições signatárias viabilizará a publicação conjunta de livros e a inclusão de trabalhos de especialistas da outra Instituição em seus próprios periódicos especializados, desde que cumpram com os regulamentos vigentes em cada publicação.

POR TODO ELLO, deciden suscribir un Protocolo de Intenciones entre ambas instituciones, de conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y respetando las cláusulas y condiciones acordadas a continuación:

CLÁUSULAS

PRIMERA – El Objeto - El presente protocolo tiene por objeto establecer un propósito de mutua y amplia cooperación entre el IFRN y la FFyH de la UCH, con el objetivo de desarrollar conjuntamente acciones de mutuo interés para desarrollar, mantener y profundizar las actividades académicas, científicas y técnicas; promover acciones de intercambio de profesores, estudiantes y funcionarios administrativos, con el fin de realizar actividades encaminadas a la investigación, la docencia, la extensión y la gestión universitaria; así como la realización de proyectos y programas de cooperación a corto, mediano y largo plazo. Los intercambios procurarán mantener un equilibrio en su reciprocidad, acordando un máximo de hasta 5 (cinco) personas, anualmente, por categoría de intercambio: profesores, estudiantes y funcionarios administrativos. Las condiciones de dicho intercambio serán acordadas en anexos suscritos por las partes de forma anual.

SEGUNDA – De la ejecución – Para la ejecución del objeto pactado en la cláusula primera, los interesados elaborarán proyectos específicos definidos en Planes de Trabajo, devidamente aprobados y vinculados al presente Protocolo de Intenciones, a ser formalizados mediante la celebración de Acuerdos de Cooperación específicos, en cumplimiento de las normas de la legislación brasileña en relación con este instrumento complementario. Para cada proyecto, será necesario firmar un instrumento específico, que se adjuntará el respectivo plan de trabajo. Para cada ajuste específico, un proceso administrativo, vinculado a la presente, deberá ser abierto y acompañado de la documentación indispensable para su análisis.

2.1 Se establecerán reuniones virtuales y/o presenciales entre los funcionarios de ambas instituciones con áreas de especialización similares, para que puedan intercambiar sus experiencias y conocimientos, así como facilitar su colaboración en proyectos comunes.

2.2 Ambas Instituciones nombrarán una Comisión mixta para establecer el programa de intercambio, de acuerdo con los Estatutos y las posibilidades económicas de cada Institución y para supervisar su implementación y ejecución.

TERCERA – La producción intelectual y la publicación conjunta – En todas las comunicaciones y publicaciones de los proyectos desarrollados por este Protocolo de Intenciones, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

3.1 Cada una de las Instituciones signatarias permitirá la publicación conjunta de libros y la inclusión de trabajos de especialistas de la otra Institución en sus propias revistas especializadas, siempre que se cumplan las normas vigentes en cada publicación.

3.2 As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Projetos ou Planos de Trabalho vinculados ao presente Protocolo de Intenções. Ambas as Universidades deverão acordar regras de articulação no sentido de garantir a adesão de todos os intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o acordo prévio das duas partes. A parte que deixar de cumprir o pactuado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

QUARTA – Força Maior - Nenhuma das partes será responsável por falhas ou atrasos causados por eventos de força maior. Um evento de força maior inclui uma emergência nacional, guerra, regulamentos governamentais proibitivos, disputas trabalhistas, inundações, terrorismo, distúrbios, paralisações de trabalho ou manifestações ou qualquer outra causa além do controle razoável de cada parte. As partes se notificarão mutuamente sobre eventos de força maior e garantirão que retomem suas atividades normais o mais rápido possível.

QUINTA - Das Alterações Este instrumento legal poderá ser alterado, exceto quanto a seu Objeto, por meio de formalização de um instrumento jurídico específico proposto por qualquer das duas instituições.

SEXTA – Da Validade e Extensão/Prorrogação – Este Protocolo de Intenções, entrará em vigor após a assinatura de ambas as partes e após a publicação no Diário Oficial da União, e entrará em vigor a partir dessa data. Terá, ainda, duração de 5 anos, podendo ser prorrogado por igual período, de comum acordo entre as partes, a menos que qualquer uma delas notifique a outra, por escrito, de sua decisão de rescindi-lo, com uma antecedência de 90 (noventa) dias, sem prejuízo, contudo, de serem concluídos projetos ou atividades que estejam a ser realizados de acordo com a programação previamente estabelecida.

SÉTIMA – Da Rescisão - Se uma das Partes desejar rescindir este Protocolo de Intenções antes da data prevista para seu término, ela deverá notificar a outra Parte sobre a decisão com pelo menos 90 dias de antecedência. Neste caso, ambas as partes concordam em cumprir os compromissos assumidos para esta Cooperação e não concluídos até o fim da validade deste Protocolo de intenções. Concordam, ainda, que qualquer ação entre as duas instituições será regida pelo princípio da reciprocidade.

OITAVA – Da Proteção de Dados Pessoais - Ambas as instituições informam que, em cumprimento à normativa vigente, não fornecerão nem compartilharão os dados pessoais armazenados em seus arquivos a terceiros, exceto nos casos legalmente previstos, ou quando for necessário para a prestação do serviço.

3.2 Las actividades de investigación conjunta que puedan producir resultados susceptibles de ser protegidos por derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Proyectos o Planes de Trabajo vinculados al presente Protocolo de Intenciones. Ambas Universidades deberán acordar reglas de articulación a fin de garantizar adhesión de todas las partes intervinientes a las normas establecidas en sus respectivos Reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación científica o técnica puede ser utilizado sin el acuerdo previo de ambas partes. La parte que incumpla lo pactado en esta cláusula asumirá la responsabilidad legal correspondiente.

CUARTA – De la fuerza mayor - Ninguna de las partes será responsable por fallas o retrasos causados por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, guerra, regulaciones gubernamentales prohibitivas, disputas laborales, inundaciones, terrorismo, disturbios, paros o manifestaciones o cualquier otra causa más allá del control razonable de cada parte. Las partes notificarán mutuamente de los eventos de fuerza mayor y velarán por retomar las actividades habituales tan pronto les sea posible.

QUINTA - Las Alteraciones - Este instrumento legal podrá ser modificado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la formalización de un instrumento jurídico específico propuesto por cualquiera de las dos instituciones.

SEXTA – La Validez y la Prorrogação - El presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor a partir de la firma por ambas partes y luego de la publicación en el Diário Oficial da União, comenzando a producir sus efectos jurídicos desde dicha fecha. Asimismo, tendrá una duración de 5 años, y podrá prorrogarse por un igual período, de mutuo acuerdo entre las partes, a menos que alguna de ellas notifique por escrito, a la otra de su decisión de darlo por terminado, con 90 (noventa) días de antelación, sin perjuicio, de la finalización de proyectos o actividades que se realicen de acuerdo con el cronograma previamente establecido.

SÉPTIMA – La Rescisión - En el caso de que una de las Partes desee dar por concluido este Protocolo de Intenciones antes de la fecha prevista para su término, esta deberá notificar a la otra su deseo con una antelación mínima de 90 días. En este caso, ambas partes se comprometen a cumplir los compromisos asumidos por esta Cooperación y no concluidos hasta el final de la vigencia de este Protocolo de Intención. Asimismo, acuerdan que cualquier actuación entre ambas instituciones se regirá por el principio de reciprocidad.

OCTAVA – La Protección de los Datos Personales - Ambas instituciones informan que, en cumplimiento de la normativa vigente, no proporcionarán ni compartirán con terceros los datos personales que obren en sus ficheros, salvo en los casos legalmente previstos o cuando sea necesario para la prestación del servicio.

O IFRN cumpre o que rege a Lei n. 13.709, de 14 de agosto de 2018, que é a legislação nacional brasileira sobre Proteção de Dados Pessoais e a FPyH cumpre com a Lei de Proteção de Dados do Chile n. 19.628 de 1999.

NONA – Dos recursos orçamentários e financeiros -

Para a realização dos programas de intercâmbio e para o desenvolvimento de projetos de ensino, pesquisa, extensão e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.

A assinatura do Protocolo de Intenções não implica em compromisso orçamentário ou financeiro para as instituições.

DÉCIMA - Do Foro - A resolução de possíveis controvérsias inerentes à interpretação e execução do presente instrumento será dirimida por uma comissão arbitral formada pelos signatários ou representantes por eles delegadas.

DÉCIMA PRIMEIRA- Pessoa responsável pela fiscalização – Cada instituição terá uma pessoa encarregada do monitoramento, fiscalização e controle da execução do contrato e dos compromissos assumidos pelos signatários, que também resolverá os eventuais problemas de interpretação e cumprimento que possam surgir a respeito dos termos do Protocolo de intenções.

E, por estarem assim acordados, os representantes de ambas as Instituições assinam o presente instrumento em duas vias bilíngues (língua portuguesa/língua espanhola) de igual teor e forma, para fins de direito

Natal-RN, Brasil, ____/____/____

Pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN)

JOSE ARNOBIO DE
ARAUJO
FILHO:76103102472

Assinado de forma digital
por JOSE ARNOBIO DE
ARAUJO FILHO:76103102472
Dados: 2023.06.14 11:57:31
-03'00'

José Arnóbio de Araújo Filho
Reitor - IFRN

El IFRN cumple con lo que rige la Ley n. 13.709, del 14 de agosto de 2018, que es la legislación nacional brasileña sobre Protección de Datos Personales y la FPyH cumple con la Ley de protección de datos en Chile n. 19.628 de 1999.

NOVENA – Los recursos presupuestarios y financieros

Para realizar programas de intercambio y desarrollar proyectos de docencia, investigación, extensión y cooperación técnica, las partes procurarán, en forma conjunta o independiente, con organismos nacionales e internacionales, los recursos financieros necesarios.

La firma del Protocolo de Intenciones no implica un compromiso presupuestario o financiero para las instituciones.

DÉCIMA - El Foro - La resolución de posibles controversias inherentes a la interpretación y ejecución del presente instrumento será resuelta por una comisión arbitral integrada por los que lo firman o representantes, por ellos delegados.

DÉCIMA PRIMERA – Persona encargada de la inspección – Cada institución tendrá una persona encargada de la supervisión, inspección y control de la ejecución del contrato y de los compromisos asumidos por los firmantes, quien también resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto a los términos del Protocolo de Intenciones.

Y, porque están de acuerdo, los representantes de ambas Instituciones firman el presente instrumento en dos ejemplares bilingües (idioma portugués/español) de igual contenido y forma, para los efectos legales.

SANTIAGO, CHILE, ____/____/____

Por la Facultad de Filosofía y Humanidades
de la Universidad de Chile

Raúl Villarroel
Soto

Firmado digitalmente
por Raúl Villarroel
Soto
Fecha: 2023.06.05
15:34:28 -04'00'

Raúl Villarroel Soto